



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-850
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 850

**Dimanche 9 février 2020, 34^{ème} après la Pentecôte, 21^{ème} après la Croix, clôture de la sainte Rencontre
Dimanche du Publicain et du Pharisien, t. 1, exap.1.**

Saints martyrs Nicéphore d'Antioche, Marcel de Syracuse et son fils Pancrace, Apolline ; st Pierre Damascène ; st Ansbert de Rouen.

Typiques et Béatitudes, avec les tropaires de l'Octoèque et ceux de l'ode 6 du canon du Triode.

Troaire de la Résurrection, t. 1 : Malgré les scellés posés sur le tombeau et les soldats gardant ton corps immaculé,+ Tu es ressuscité le troisième jour,/ donnant la vie au monde, Dieu sauveur ;// et du haut des cieux les anges te chantèrent : « Gloire à ta Résurrection, ô Christ,+ gloire à ta royauté,/ gloire à ton œuvre de salut, Seigneur, Ami des hommes ! »//

Tropar Invierii, glasul 1: *Piatra fiind pecethuită de iudei și ostașii străjuind precurat Trupul Tău, înviat-ai a treia zi, Mântuitorule, dăruind lumii viață. Pentru aceasta, Puterile cerurilor strigau Ție, Dătătorule de viață: Slavă învierii Tale, Hristoase! Slavă împărăției Tale! Slavă economiei Tale, Unule Iubitorule de oameni!*

Troaire de la sainte Rencontre, t. 1 : Réjouis-toi, Pleine de grâce, Mère pure de Dieu et Vierge ! De toi a resplendi le Soleil de justice, le Christ notre Dieu, illuminant ceux qui sont dans les ténèbres. Et toi, juste vieillard, sois dans la joie, car tu as reçu dans tes bras le Libérateur de nos âmes : celui qui nous donne la Résurrection !

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit...

Kondakion du Triode, t. 4 : Du Pharisien fuyons la jactance !+ du Publicain apprenons l'humilité+ et gémissons sur nos péchés,/ en disant au Sauveur : « Pardonne-nous, Seigneur, qui seul es indulgent ! »//

Condacul, glasul al 4-lea : *Să fugim de vorbirea cea trufasă a fariseului și să ne învățăm smerenia vameșului, cu suspine strigând către Mântuitorul : « Milostivește-Te spre noi, Unule Îndurate ! »*

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 : Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon !// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

Prokiménon du dimanche, t. 1 : Vienne sur nous ta miséricorde, Seigneur, / comme sur toi repose notre espoir ! V : Justes, réjouissez-vous dans le Seigneur ! Aux cœurs droits convient la louange !

Et de la sainte Rencontre, t. 3 : Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon sauveur ! V/ : Il s'est penché sur son humble servante ; désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Épître du Triode : 2 Timothée 3, 10-15 et de la sainte Rencontre : Hébreux 7, 7-17.

Toi, Timothée, mon enfant dans la Foi, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance, dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir ! Et de toutes le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, égarant les autres et s'égarant eux-mêmes. Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et en quoi tu as mis ta foi, sachant de quelles personnes tu l'as appris : car depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures qui peuvent te procurer la sagesse en vue du salut par la foi dans le Christ Jésus.

Tu Timotei însă mi-ai urmat în învățătură, în purtare, în năzuință, în credință, în îndelungă răbdare, în dragoste, în stăruință. În prigonirile și suferințele care mi s-au făcut în Antiochia, în Iconiu, în Lистра ; câte prigoni am răbdat ! și din toate m-a izbăvit Domnul. Și toți care voiesc să trăiască cucerni în Hristos Iisus vor fi prigoniiți. Iar oamenii răi și amăgitori vor merge spre tot mai rău, rătăcind pe alții și rătăciți fiind ei înșiși. Tu însă rămâi în cele ce ai învățat și de care ești încredințat, deoarece știi de la cine le-ai învățat. Și fiindcă de mic copil cunoști Sfintele Scripturi, care pot să te înțeleptească spre mântuire, prin credința cea întru Hristos Iisus.

Alléluia du dimanche, t. 1 : Dieu m'accorde la revanche et me soumet les peuples. V/ Dieu accomplit des merveilles pour le salut de son roi ; Il fait miséricorde à son Christ, à David et à sa descendance pour les siècles. **Et de la sainte Rencontre, t.8 :** - Maintenant, ô Maître, laisse ton serviteur s'en aller en paix, selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut ! – Lumière qui se révèle aux nations et gloire de ton peuple Israël.

Évangile du Triode : Luc 18, 10-14 et de la sainte Rencontre : Luc 2, 22-40.

En ce temps-là, Jésus dit la parabole suivante.

Deux personnes montèrent au temple pour prier, l'un pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : « Ô Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme les autres gens, avides, injustes, adultères, ou bien comme ce publicain. Je jeûne deux fois par semaine et j'acquiesce la dîme de tout ce que j'ai gagné. » Or le publicain, se tenant à l'écart, ne voulait même pas lever les yeux au ciel, mais il se frappait la poitrine en disant : « Ô, Dieu, sois propice à moi, pécheur ! » Je vous le dis, ajouta Jésus, celui-ci descendit chez lui justifié, au contraire de celui-là, car toute personne qui s'élève sera abaissé, mais qui s'abaisse sera élevé.

În vremea aceea, Iisus a zis pilda aceasta.

Doi oameni s-au suit la templu, ca să se roage : unul fariseu și celălalt vameș. Fariseul, stând, așa se ruga în sine : « Dumnezeuule, Îți mulțumesc că nu sînt ca ceilalți oameni, răpitori, nedrepti, adulteri, sau ca și acest vameș. Postesc de două ori pe săptămână, dau zeciuială din toate câte câstig. » Iar vameșul, departe stând, nu voia nici ochii să-și ridice către cer, ci-și bătea pieptul, zicând : « Dumnezeuule, fii milostiv mie, păcătosului ! » Zic vouă, a zis Iisus, că acesta s-a coborât mai îndreptat la casa sa, decât acela. Fiindcă oricine se înalță pe sine se va smeri, iar cel ce se smerește pe sine se va înălța.

Mégalynaire, t.3 : Sainte Mère de Dieu, Espérance de tous les chrétiens, garde sous ta constante protection ceux qui placent en toi leur espérance. Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré : tout enfant mâle qui ouvre le sein doit être consacré au Seigneur ! Fils premier-né, Verbe du Père éternel et premier-né d'une mère vierge, nous te magnifions !

Koinonikon du dimanche et de la sainte Rencontre : J'élèverai la coupe du Salut en invoquant le nom du Seigneur : Alléluia !